



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0921

Giovedì 04.12.2014

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Mozambico

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Mozambico

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, giovedì 4 dicembre 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Mozambico, S.E. il Sig. Armando Emílio Guebuza, il quale ha poi incontrato l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui sono state evidenziate le buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Mozambico. In tale contesto, non si è mancato di fare riferimento al fondamentale contributo della Chiesa cattolica allo sviluppo del Paese attraverso le sue istituzioni di carattere educativo e sanitario, e al suo importante ruolo nella promozione della pace e della riconciliazione nazionale.

Infine, ci si è soffermati su alcune sfide regionali, quali il disarmo e la lotta alla povertà e alle disuguaglianze sociali.

[01990-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Nesta quinta-feira, 4 de dezembro de 2014, o Santo Padre Francisco recebeu em audiência no Palácio Apostólico Vaticano, o Presidente da República de Moçambique, Sua Excelência o Sr. Armando Emílio Guebuza, que em seguida teve um encontro com o Senhor Cardeal Pietro Parolin, Secretário de Estado, acompanhado por Dom Antoine Camilleri, Subsecretário para as Relações com os Estados.

Durante os cordiais encontros foram destacadas as boas relações entre a Santa Sé e a República de Moçambique. Neste contexto, não se deixou de fazer referência à contribuição fundamental da Igreja Católica no desenvolvimento do País, através das suas instituições de carácter educacional e de saúde, e ao papel importante que ela tem na promoção da paz e da reconciliação nacional.

Por fim, foram abordados alguns desafios regionais, como o desarmamento e a luta contra a pobreza e as desigualdades sociais.

[01990-06.01] [Texto original: Italiano - *Tradução não oficial*]

Traduzione in lingua inglese

Today, Thursday 4 December 2014, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the President of the Republic of Mozambique, His Excellency Armando Emilio Guebuza, who subsequently met with Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Msgr. Antoine Camilleri, under secretary for Relations with States.

During the cordial discussions the good relations between the Holy See and the Republic of Mozambique were highlighted. In this context, reference was made to the fundamental contribution of the Catholic Church to the development of the country through her educational and healthcare institutions, and her important role in the promotion of peace and national reconciliation.

Finally, attention turned to various regional challenges, such as disarmament and the struggle against poverty and social inequality.

[01990-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy, jueves, 4 de diciembre 2014, el Santo Padre Francisco recibió en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano al Presidente de la República de Mozambique, el Excmo. señor Armando Emilio Guebuza, que posteriormente se encontró con S.E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado acompañado por monseñor Antoine Camilleri, Subsecretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los coloquios, transcurridos en una atmósfera de cordialidad, se destacaron las buenas relaciones entre la Santa Sede y la República de Mozambique. En este contexto, no faltó la referencia a la contribución fundamental de la Iglesia católica para el desarrollo del país a través de sus instituciones de carácter educativo y sanitario y su importante papel en la promoción de la paz y la reconciliación nacional.

Por último, se abordaron algunas problemáticas regionales, como el desarme y la lucha contra la pobreza y las desigualdades sociales.

[01990-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président mozambicain, M.Armando Emílio Gebuza, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les rapports avec les états.

Après s'être félicitées de la qualité de leurs relations, les parties ont salué l'importante contribution de l'Eglise locale au développement du pays, par le biais principalement de ses institutions éducatives et sanitaires. Ayant également reconnu le rôle que l'Eglise catholique joue en faveur de la paix et de la réconciliation nationale, les parties ont abordé plusieurs questions d'intérêt régional, comme le désarmement, la lutte contre la pauvreté et l'injustice sociale.

[01990-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0921-XX.02]
